

# COOL ARC® 26

---

## NÁVOD NA POUŽÍVANIE



SLOVAK

---

**ĎAKUJEME!** Za to, že ste si vybrali KVALITU výrobkov Lincoln Electric.

- Skontrolujte výskyt poškodenia balenia a zariadenia. Reklamácie týkajúce sa poškodenia materiálu pri preprave sa musia bezodkladne nahlásiť predajcovi.
- Kvôli potrebám v budúcnosti si do nižšie uvedenej tabuľky zapíšte identifikačné údaje svojho zariadenia. Názov modelu, kód a výrobné číslo sa nachádzajú na štítku s menovitými údajmi zariadenia.

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| Názov modelu:             |       |
| .....                     |       |
| Kód a výrobné číslo:      |       |
| .....                     | ..... |
| Dátum a miesto zakúpenia: |       |
| .....                     | ..... |

## REGISTER

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| Technické údaje .....                                                           | 1  |
| Elektromagnetická kompatibilita .....                                           | 2  |
| Bezpečnosť .....                                                                | 3  |
| Úvod .....                                                                      | 5  |
| Rozbalenie .....                                                                | 5  |
| Inštalácia k zdroju napájania .....                                             | 5  |
| Návod na inštaláciu a používanie .....                                          | 8  |
| Smernica o zbere a recyklácii elektrického a elektronického odpadu (WEEE) ..... | 18 |
| Náhradné diely .....                                                            | 18 |
| Miesta autorizovaných servisných stredísk .....                                 | 18 |
| Elektrická schéma .....                                                         | 18 |
| Príslušenstvo .....                                                             | 19 |
| Rozmerový diagram .....                                                         | 20 |

# Technické údaje

| NÁZOV                       |                                                    | REGISTER                                                                                                                                                                                                                                          |                                           |        |
|-----------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------|
| COOL ARC® 26                |                                                    | K14182-1                                                                                                                                                                                                                                          |                                           |        |
| VSTUP                       |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |        |
|                             | Vstupné napätie U <sub>1</sub>                     | Vstupný prúd I <sub>1max</sub>                                                                                                                                                                                                                    |                                           |        |
| COOL ARC® 26                | 230 V ±15 %                                        | 1,5 A                                                                                                                                                                                                                                             |                                           |        |
|                             | 400 V ±15 %                                        | 1A                                                                                                                                                                                                                                                |                                           |        |
|                             | 440 V ±15 %                                        | 0,9A                                                                                                                                                                                                                                              |                                           |        |
|                             |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |        |
|                             | Frekvencia                                         | Trieda elektromagnetickej kompatibility EMC                                                                                                                                                                                                       |                                           |        |
| COOL ARC® 26                | 50/60 Hz                                           | A                                                                                                                                                                                                                                                 |                                           |        |
| MENOVITÉ HODNOTY PARAMETROV |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |        |
|                             | Chladivosť toku 1 liter za minútu pri teplote 25°C | Maximálny menovitý tlak                                                                                                                                                                                                                           |                                           |        |
| COOL ARC® 26                | 0,84 kW                                            | 0,47 MPa                                                                                                                                                                                                                                          |                                           |        |
| PARAMETRE NÁDRŽE CHLADIČA   |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |        |
|                             | Maximálny objem nádrže                             | Minimálny požadovaný objem nádrže                                                                                                                                                                                                                 |                                           |        |
| COOL ARC® 26                | 4 litre                                            | 3 litre                                                                                                                                                                                                                                           |                                           |        |
| CHLADIVO                    |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |        |
| COOL ARC® 26                | Odporúčané chladivo                                | FREEZCOOL - W000010167                                                                                                                                                                                                                            |                                           |        |
|                             |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |        |
| COOL ARC® 26                | Nepoužívajte!!                                     | Vopred zabalené chladivá určené pre odvetvie zvárania. Tieto chladivá môžu obsahovať látky na báze oleja, ktoré napádajú plastové komponenty chladiča. Po pridaní do chladiča sa tieto látky nedajú odstrániť z vodných vedení a výmenníka tepla. |                                           |        |
|                             |                                                    | Automobilová nemrznúca kvapalina. Tieto chladivá poškodia čerpadlo a blok výmenníka tepla, čo ovplyvní chladivosť.                                                                                                                                |                                           |        |
| FYZICKÉ ROZMERY             |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |        |
|                             | Hmotnosť                                           | Výška                                                                                                                                                                                                                                             | Šírka                                     | Dĺžka  |
| COOL ARC® 26                | 18 kg                                              | 680 mm                                                                                                                                                                                                                                            | 260 mm                                    | 150 mm |
| INÉ                         |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |        |
| Trieda ochrany              | Prevádzková vlhkosť (t = 68 °F = 20 °C)            | Prevádzková teplota                                                                                                                                                                                                                               | Teplota skladovania                       |        |
| IP23                        | ≤ 90 %                                             | od 14 °F do 104 °F (od -10 °C do +40 °C)                                                                                                                                                                                                          | od -13 °F do 131 °F (od -25 °C do +55 °C) |        |

# Elektromagnetická kompatibilita

11/04

Toto zariadenie bolo skonštruované v súlade so všetkými príslušnými smernicami a normami. Napriek tomu môže spôsobovať elektromagnetické rušenie, ktoré môže ovplyvňovať iné systémy, ako sú napríklad telekomunikácie (telefón, rádio a televízia) či iné bezpečnostné systémy. Toto rušenie môže spôsobiť bezpečnostné problémy v dotknutých systémoch. Prečítajte si a pochopte túto časť na odstránenie alebo zamedzenie rozsahu elektromagnetického rušenia spôsobovaného týmto zariadením.

Vezmite do úvahy nasledujúce pokyny na zamedzenie elektromagnetických emisií zo zariadenia.

- Pripojte zariadenie k vstupnému napájaniu podľa tohto návodu. Ak sa vyskytne rušenie, je možné, že bude potrebné prijať ďalšie opatrenia, ako je napríklad filtrácia vstupného napájania.
- Výstupné káble by mali byť čo najkratšie a mali by byť umiestnené spolu. Ak je to možné, pripojte obrobok k zemi, aby sa zamedzili elektromagnetické emisie. Operátor musí skontrolovať, či pripojenie obrobku k zemi nespôsobuje problémy alebo nebezpečné prevádzkové podmienky pre personál a zariadenie.
- Tienenie káblov na pracovisku môže zamedziť elektromagnetické emisie. Môže to byť potrebné pre špeciálne aplikácie.



## VÝSTRAHA

Zariadenie triedy A nie je určené na použitie v obytných priestoroch, kde sa elektrické napájanie dodáva prostredníctvom verejnej nízkonapäťovej sústavy. Môžu sa vyskytovať potenciálne ťažkosti pri zaistení elektromagnetickej kompatibility na týchto miestach v dôsledku rušenia prostredníctvom vedenia, ako aj vysokofrekvenčného rušenia.





## VÝSTRAHA

Toto zariadenie smie používať len kvalifikovaný personál. Zabezpečte, aby celú inštaláciu, obsluhu, údržbu a opravu vykonávala len kvalifikovaná osoba. Pred obsluhou tohto zariadenia si prečítajte a pochopte tento návod. Nedodržanie pokynov v tomto návode by mohlo spôsobiť vážne zranenie osôb, usmrtenie alebo poškodenie tohto zariadenia. Prečítajte si a pochopte nasledujúce vysvetlenia výstražných symbolov. Spoločnosť Lincoln Electric nebude niesť zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou inštaláciou, nesprávnou starostlivosťou či nezvyčajnou prevádzkou.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | VÝSTRAHA: Tento symbol znamená, že sa musia dodržiavať pokyny, aby nedošlo k vážnemu zraneniu osôb, usmrteniu či poškodeniu tohto zariadenia. Chráňte seba a ostatných pred možným vážnym zranením alebo usmrtením.                                                                                                                                                                                                                        |
|  | PREČÍTAJTE SI A POCHOPTTE POKYNY: Pred obsluhou tohto zariadenia si prečítajte a pochopte tento návod. Oblúčkové zváranie môže byť nebezpečné. Nedodržanie pokynov v tomto návode by mohlo spôsobiť vážne zranenie osôb, usmrtenie alebo poškodenie tohto zariadenia.                                                                                                                                                                      |
|  | ZASIAHNUTIE ELEKTRICKÝM PRÚDOM MÔŽE VIESŤ K USMRTENIU: Zváracie zariadenie vytvára vysoké napätia. Nedotýkajte sa elektródy, pracovnej svorky ani pripojených obrobkov, keď je toto zariadenie zapnuté. Izolujte sa od elektródy, pracovnej svorky a pripojených obrobkov.                                                                                                                                                                 |
|  | ELEKTRICKÝ NAPÁJANÉ ZARIADENIE: Pred prácou na tomto zariadení vypnite vstupné napájanie pomocou odpojovacieho vypínača na poistkovej skrini. Uzemnite toto zariadenie v súlade s miestnymi predpismi týkajúcimi sa elektrických zariadení.                                                                                                                                                                                                |
|  | ELEKTRICKÝ NAPÁJANÉ ZARIADENIE: Pravidelne kontrolujte káble vstupu, elektródy a pracovnej svorky. Ak sa vyskytuje nejaké poškodenie izolácie, ihneď vymeňte kábel. Neumiestňujte držiak elektródy priamo na zvárací stôl ani iný povrch v kontakte s pracovnou svorkou, aby nedošlo k riziku náhodného vznietenia oblúka.                                                                                                                 |
|  | ELEKTRICKÉ A MAGNETICKÉ POLIA MÔŽU BYŤ NEBEZPEČNÉ: Elektrický prúd tečúci cez akýkoľvek vodič vytvára elektrické a magnetické polia (EMF). Elektrické a magnetické polia môžu rušiť činnosť niektorých kardiostimulátorov a zvärači, ktorí majú kardiostimulátor, sa pred obsluhou tohto zariadenia musia poradiť so svojím lekárom.                                                                                                       |
|  | ZHODA S CE: Toto zariadenie je v zhode so smernicami Európskeho spoločenstva.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | UMELÉ OPTICKÉ ŽIARENIE: Podľa požiadaviek smernice 2006/25/ES a normy EN 12198 je toto zariadenie kategórie 2. Vyžaduje sa povinné používanie osobných ochranných prostriedkov (OOP), ktoré majú filter so stupňom ochrany až do maximálnej hodnoty 15 tak, ako to vyžaduje norma EN169.                                                                                                                                                   |
|  | VÝPARY A PLYNY MÔŽU BYŤ NEBEZPEČNÉ: Zváranie môže vytvárať výpary a plyny nebezpečné pre zdravie. Vyhýbajte sa vdychovaniu týchto výparov a plynov. Aby sa vyhlo týmto nebezpečenstvám, operátor musí používať dostatočné vetranie alebo odvádzanie výparov a plynov tak, aby sa nevyskytovali v oblasti dýchania.                                                                                                                         |
|  | LÚČE OBLÚKA MÔŽU SPÔSOBIŤ POPÁLENINY: Použite štít s vhodným filtrom a krycími doskami na ochranu zraku pred iskrami a lúčmi oblúka pri zváraní alebo sledovaní. Použite vhodný odev vyrobený z vhodného materiálu odolného proti plameňu na ochranu vašej pokožky a pokožky vašich pomocníkov. Chráňte ostatný blízky personál vhodnou, nehorľavou zábranou a upozornite ich, aby nehľadeli na oblúk ani sa nevystavovali jeho pôsobeniu. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>ISKRY ZO ZVÁRANIA MÔŽU SPÔSOBIŤ VZNIK POŽIARU ALEBO VÝBUCH:</b> Odstráňte riziká vzniku požiaru z oblasti zvárania a majte k dispozícii pripravený hasiaci prístroj. Iskry zo zvárania a horúce materiály z procesu zvárania môže ľahko prejsť cez malé praskliny a otvory do príľahlých oblastí. Nezvárajte na žiadnych nádržkách, sudoch, nádobách ani materiáloch, pokiaľ sa nevykonajú vhodné opatrenia na zaistenie toho, že nebudú prítomné žiadne horľavé ani jedovaté výpary. Nikdy nepoužívajte toto zariadenie, keď sú prítomné horľavé plyny, výpary či kvapalné palivá.</p>                                                                                                                                       |
|  | <p><b>ZVÁRANÉ MATERIÁLY MÔŽU SPÔSOBIŤ POPÁLENINY:</b> Zváranie vytvára veľké množstvo tepla. Horúce povrchy a materiály na pracovisku môžu spôsobiť vážne popáleniny. Keď sa dotýkate materiálov alebo ich premiestňujete na pracovisku, používajte rukavice a kliešte.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | <p><b>PLYNOVÁ FĽAŠA MÔŽE VYBUCHNÚŤ, AK SA POŠKODÍ:</b> Používajte len fľaše so stlačeným plynom, ktoré obsahujú správny plyn v ochrannej atmosfére pre používaný proces a správne fungujúce regulátory určené pre používaný plyn a používaný tlak. Plynové fľaše vždy uchovávajte vo vzpriamenej polohe bezpečne zreťazené k pevnej podpore. Nepremiestňujte ani neprepravujte plynové fľaše s odstráneným ochranným uzáverom. Dbajte na to, aby nedošlo ku kontaktu elektródy, držiaka elektródy, pracovnej svorky ani inej elektricky živej časti s plynovou fľašou. Plynové fľaše musia byť umiestnené mimo oblastí, kde by mohli byť vystavené fyzickému poškodeniu či procesu zvárania vrátane iskier a tepelných zdrojov.</p> |
|  | <p><b>HORÚCE CHLADIVO MÔŽE POPÁLIŤ POKOŽKU:</b> Pred údržbou chladiča sa vždy uistite, že chladivo NIE JE HORÚCE.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | <p><b>BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA:</b> Toto zariadenie je vhodné na privod napájania pre zváracie úkony vykonávané v prostredí so zvýšeným nebezpečenstvom zasiahnutia elektrickým prúdom.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať zmeny a/alebo vylepšenia v konštrukcii bez súčasnej aktualizácie návodu na používanie.

# Úvod

Chladič **COOL ARC® 26** je samostatný recirkulačný chladiaci systém určený na použitie so zdrojmi napájania pre zváranie MIG, ktorý **COOL ARC® 26** uvádza ako schválené príslušenstvo.

**COOL ARC® 26** sa dodáva prázdne bez chladiiva v systéme. Odporúča sa FREEZCOOL - W000010167.

Nasledujúca výbava je súčasťou **COOL ARC® 26**:

- Hadica s rýchlopínacím konektorom vody:
  - Modrá (115 mm), červená (150 mm) hadica na pripojenie k zdroju zvárania.
  - Čierna hadica, ktorá sa použije pri postupe plnenia (200 mm).
- Skrutka M5 x 20 na pripevnenie k zdroju napájania pomocou kľúča veľkosti 8.

## Rozbalenie

### Rozbalenie zariadenia COOL ARC® 26

Balenie chladiča je navrhnuté tak, aby odolalo nešetrnému zaobchádzaniu počas prepravy, pričom obsahuje výplň z kartónu, ktorá obklopuje toto zariadenie. Ak došlo k nejakému poškodeniu počas prepravy, kontaktujte svojho certifikovaného distribútora od spoločnosti Lincoln alebo servisné stredisko.

Pri rozbaľovaní zariadenia nepoužívajte ostré predmety na prerezanie kartónovej výplne, pretože by mohlo dôjsť k prepichnutiu plastovej nádrže. Uchovajte tento návod na používanie a servisný adresár dodané so zariadením **COOL ARC® 26** kvôli objednávaní dielov a servisným službám v budúcnosti.

## Inštalácia k zdroju napájania

Zariadenie **COOL ARC® 26** sa musí namontovať priamo na rám zdroja napájania pre zváranie MIG, ktoré **COOL ARC® 26** uvádza ako schválené príslušenstvo.



#### VÝSTRAHA

K napájacej sieti smie zväracie zariadenie pripojiť len kvalifikovaný elektrikár. Inštalácia sa musí vykonať v súlade s príslušnými štátnymi predpismi týkajúcimi sa elektrických zariadení a miestnymi predpismi.



#### VÝSTRAHA

Pred pripojením **COOL ARC® 26** vypnite zdroj napájania a odpojte ho od vstupného napájania.

#### INŠTALÁCIA:

- Odskrutkujte bočný panel (Obrázok 1).
- Odstráňte bočný panel (Obrázok 2).
- Odskrutkujte a odstráňte držiak krytu (Obrázok 3).
- Umiestnite chladič do vodiacich kolíkov základne (Obrázok 4).
- Priskrutkujte konzolu držiaka kábla (Obrázok 5).
- Pripojte 10-kolíkovú zástrčku k zásuvke a priskrutkujte svorku ochranného uzemňovacieho zeleno-žltého vodiča (Obrázok 6).
- Priskrutkujte bočný panel (Obrázok 7).
- Priskrutkujte bočný panel. (Obrázok 8).
- Konečná zostava (Obrázok 9).



Obrázok 1



Obrázok 4



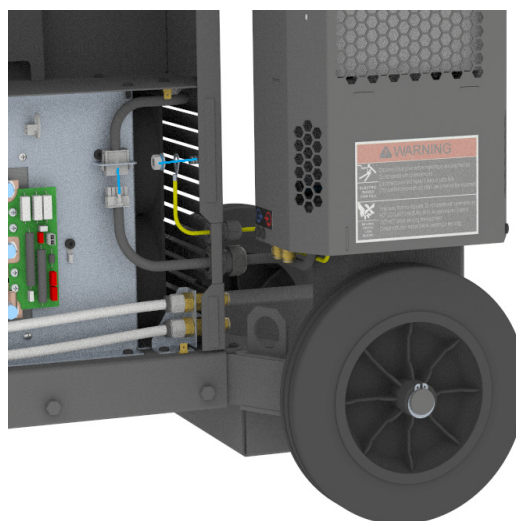
Obrázok 2



Obrázok 5



Obrázok 3



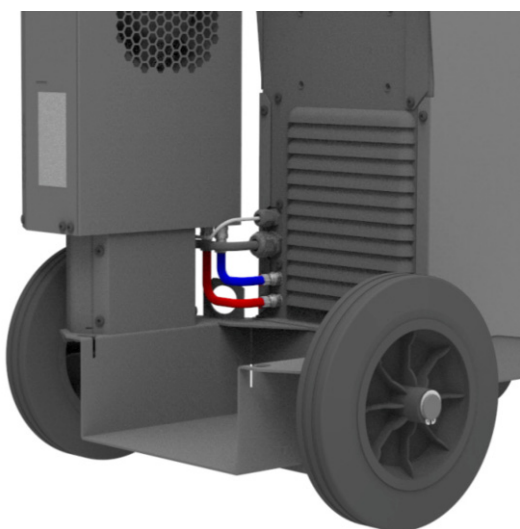
Obrázok 6



Obrázok 7



Obrázok 8



Obrázok 9

# Návod na inštaláciu a používanie

Pred inštaláciou alebo obsluhou zariadenia si prečítajte celú túto časť.

## ! VÝSTRAHA

### ZASIAHNUTIE ELEKTRICKÝM PRÚDOM môže viesť k usmrteniu.

- Zariadenie nepoužívajte s odstránenými bočnými krytmi.
- Zariadenie nepoužívajte, keď sú káble vlhké alebo ponorené do vody.



### POHYBLIVÉ ČASTI môžu spôsobiť zranenie.

- Pohyblivé časti môžu spôsobiť zranenie. Nikdy nekladajte prsty do otvorov chladiča.



### HORÚCE CHLADIVO môže popáliť pokožku.

- Pred údržbou chladiča sa vždy uistite, že chladič NIE JE HORÚCE.



## UMIESTNENIE

Toto zariadenie dokáže pracovať v drsných prostrediach. Je však dôležité, aby sa dodržiavali jednoduché preventívne opatrenia na zaistenie dlhej životnosti a spoľahlivej prevádzky.

- Neumiestňujte ani nepoužívajte toto zariadenie na povrchu so sklonom väčším ako 15° voči vodorovnej polohe.
- Nepoužívajte toto zariadenie na tavenie rúr.
- Toto zariadenie sa musí umiestniť tam, kde je voľná cirkulácia čistého vzduchu bez obmedzení pre pohyb vzduchu do a z vetracích otvorov. Nezakrývajte zariadenie s papierom, textilom ani handrami, keď je zapnuté.
- Nečistota a prach, ktoré môžu byť vtiahnuté do zariadenia, by sa mali uchovávať na minimálnej úrovni.

Toto zariadenie má triedu ochrany IP23. Uchovávajte ho v suchu, keď je to možné, a neumiestňujte ho na vlhkú zem ani do mlák.

- Zariadenie umiestnite mimo strojového zariadenia ovládaného rádiom. Bežná činnosť môže nepriaznivo vplyvať na činnosť blízkeho strojového zariadenia ovládaného rádiom, čo môže viesť k zraneniu alebo poškodeniu zariadenia. Prečítajte si časť o elektromagnetickej kompatibilite v tomto návode.
- Zariadenie nepoužívajte v prostrediach s okolitou teplotou vyššou ako 40 °C. Okolitá teplota ovplyvňuje parametre chladenia. Ak je okolitá teplota vyššia, chladiaci systém bude menej účinný

## ! VÝSTRAHA

Chladič neumiestňujte blízko priestorov s extrémnym teplom.

## Odporúčaný zdroj napájania

Zariadenie **COOL ARC® 26** je určené na použitie s horákmi chladenými vodou. Zariadenie **COOL ARC® 26** sa musí používať so zdrojom napájania pre zváranie MIG, ktoré uvádza **COOL ARC® 26** ako schválené príslušenstvo.

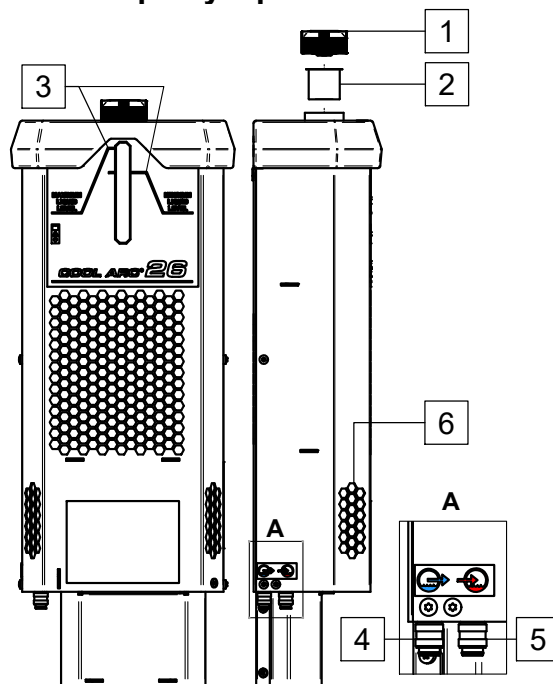
## Prípojenie vstupného napájania

Zariadenie **COOL ARC® 26** sa musí napájať pomocou zdroja napájania pre zváranie podľa postupu na inštaláciu, ktorú smie vykonať len kvalifikovaný elektrikár. Inštalácia sa musí vykonať v súlade s príslušnými štátnymi predpismi týkajúcimi sa elektrických zariadení a miestnymi predpismi.

## ! VÝSTRAHA

Nespúšťajte chladič, ak nádrž nie je naplnená a hadice horáka/pištole sú odpojené od chladiacej jednotky. Nedodržanie tejto výstrahy môže spôsobiť vnútorné poškodenie chladiacej jednotky.

## Ovládacie prvky a prevádzkové funkcie



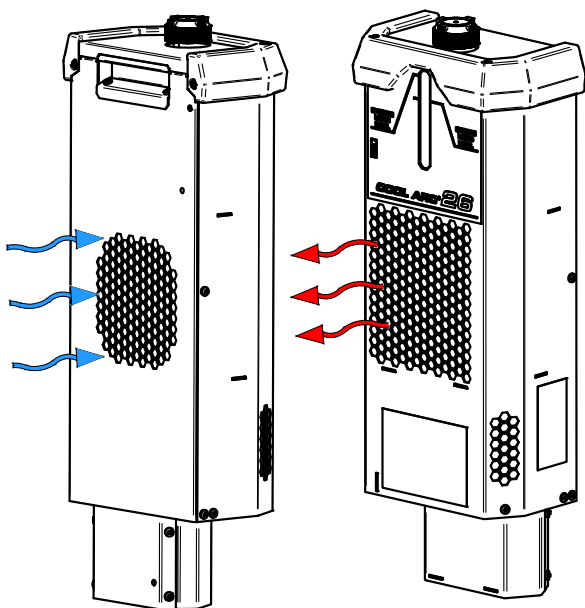
Obrázok 10

Zariadenie **COOL ARC® 26** sa dodáva vybavené snímačom toku, ktorý spustí vyslanie chybového kódu zariadenia na ochranu horáka pred prehriatím, keď sa zistí neprimeraný tok chladiva cez snímač toku. Porucha vyplývajúca z chybového kódu (chyba 0092) môže znamenať možné skrútenie vedení horáka, poškodenie a/alebo únik vo vedeniach chladiva horáka.

## ! VÝSTRAHA

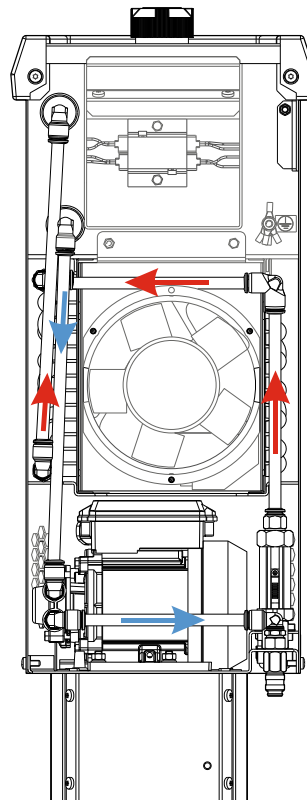
Do chladiča je začlenený automatický snímač toku na detekciu slabého alebo žiadneho toku chladiva. Stav so slabým alebo žiadnym tokom spôsobí, že výstup zvárania automaticky prestane chrániť horák.

1. Nádrž na chladivo s uzáverom: Priehľadná nádrž umožňuje kontrolu hladiny chladiva.
2. Filter nádrže: 400 µm.
3. Minimálna a maximálna hladina kvapaliny: Minimálne odporúčané množstvo kvapaliny je 3 litre.
4. Rýchlopínacia spojka: Výstup chladiva (privádza chladné chladivo do horáka/pištole).
5. Rýchlopínacia spojka: Vstup chladiva (odvádza teplé chladivo z horáka/pištole).
6. Vetracie otvory: Umožňujú správnu cirkuláciu vzduchu pri chladení.



Obrázok 11

## Cirkulácia chladiva v chladiči



Obrázok 12

### ! VÝSTRAHA

Dbajte, aby nedošlo k zauzleniu ani ostrým ohybom vodných vedení.

### ! VÝSTRAHA

Nikdy nepoužívajte chladič s odobratým krytom.

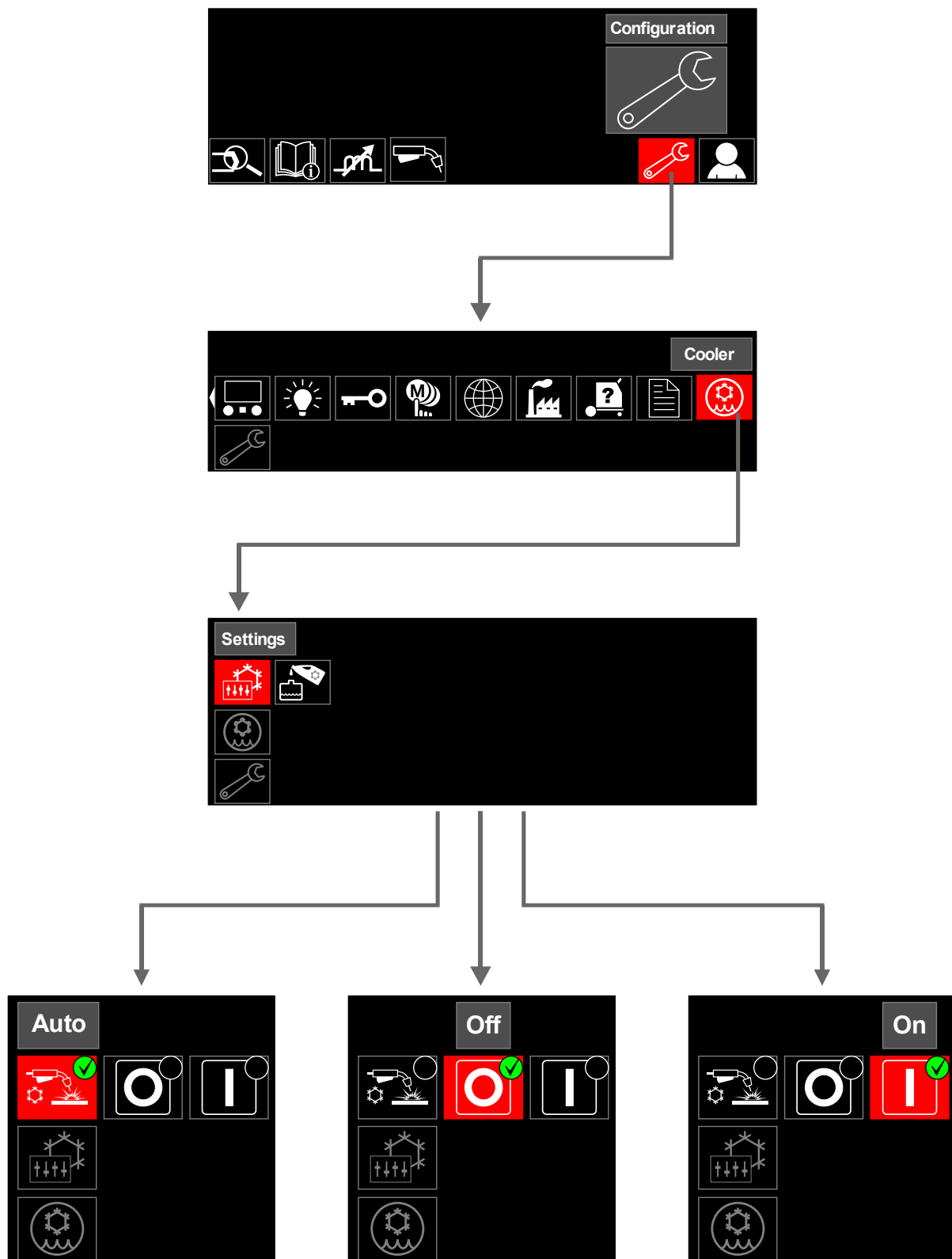
## Režimy prevádzky

Zariadenie **COOL ARC® 26** je možné obsluhovať pomocou dvoch rozhraní. Pri štandardnej verzii U0 (Obrázok 14) sa používajú dva LED displeje. Zatiaľ čo pri rozšírenej verzii U7 (Obrázok 13) sa používa 7 " displej. Spôsob obsluhy oboch rozhraní je popísaný v návode na používanie určeného zdroja napájania.

**COOL ARC® 26** sa dá nastaviť do nasledujúcich režimov:

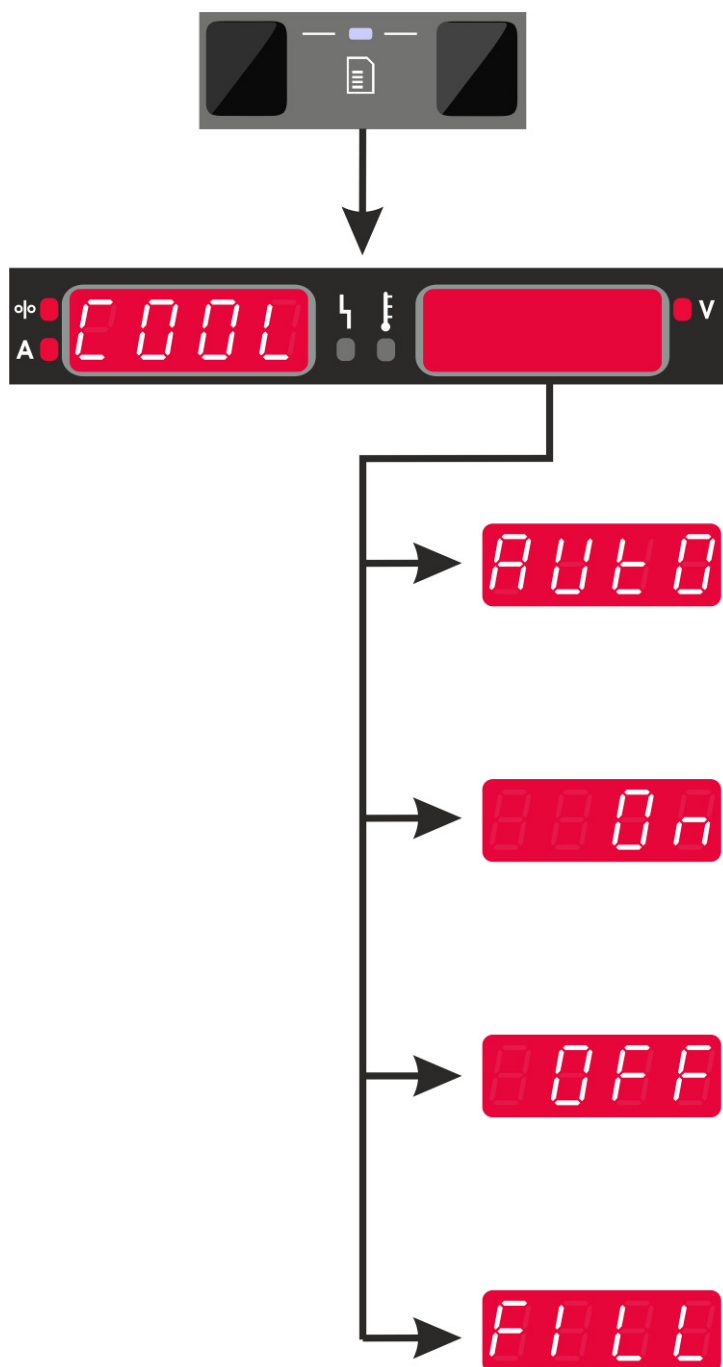
| Stav                                                              | Popis                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Auto (default) - Automatický režim (predvolené nastavenie)</b> | Chladič sa zapne po spustení zvarovania a vypne po uplynutí doby potrebnej na ochladenie horáka po zvaraní. |
| <b>OFF - Vypnutie</b>                                             | Chladič sa vypne.                                                                                           |
| <b>ON - Zapnutie</b>                                              | Chladič je neustále zapnutý.                                                                                |

## Rozšírené používateľské rozhranie (U7)



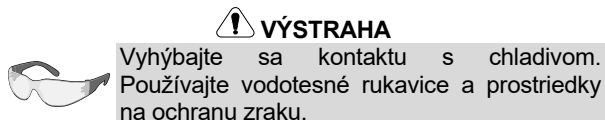
Obrázok 13

# Štandardné používateľské rozhranie (U0)



Obrázok 14

## Plnenie nádrže a vodných vedení



Chladič by sa mal plniť a používať len v zvislej polohe.

Používajte len odporúčané chladivo FREEZCOOL - W000010167.

**Nepoužívajte** vopred zabalené chladivá určené pre odvetvie zvarovania. Tieto chladivá môžu obsahovať látky na báze oleja, ktoré napádajú plastové komponenty chladiča. Po pridaní do chladiča sa tieto látky nedajú odstrániť z vodných vedení a výmenníka tepla.

**Nepoužívajte** automobilovú nemrznúcu kvapalinu. Tieto chladivá poškodia čerpadlo a blok výmenníka tepla, čo ovplyvní chladivosť.



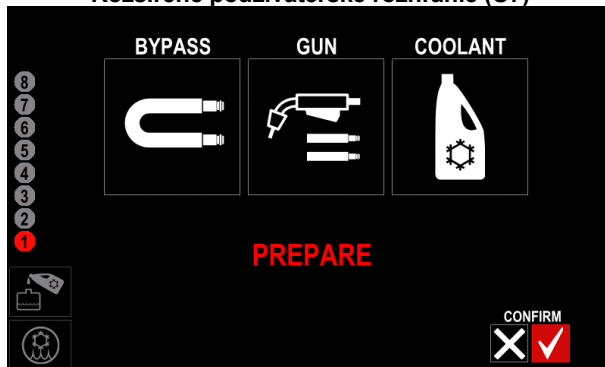
Nikdy nepoužívajte chladič s prázdnu nádržou.



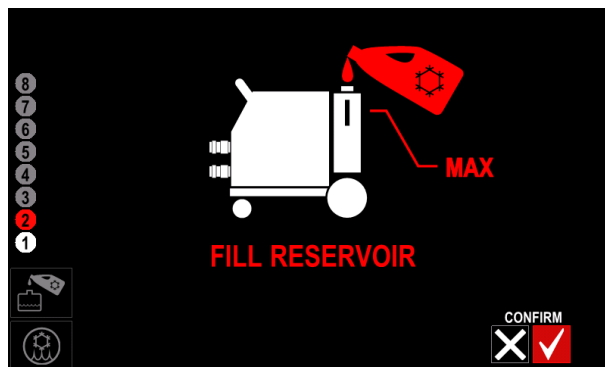
Nespúšťajte chladič s menej ako 3 litrami chladiva. Prevádzka s nedostatkom chladiva môže zabrániť úplnému napusteniu systému a môže poškodiť čerpadlo.

- Zmontujte zväzbu zostavu (pozrite si kapitolu Inštalácia k zdroju napájania).
- Zapnite zdroj napájania. Ak je zariadenie **COOL ARC® 26** pripojené správne, zdroj napájania ho rozpozná.
- Keď sa zariadenie **COOL ARC® 26** pripojilo prvýkrát, zdroj zvarovania automaticky spustí postup plnenia (Obrázok 15 alebo 24). Odstráňte kryt nádrže, aby nedošlo k vytvoreniu čiastočného podtlaku.
- Naplňte nádrž na chladivo na maximálnu úroveň - 4 litre - (Obrázok 16 alebo 25).
- Pripojte krátku čiernu hadicu s rýchlopínacím konektorom vody (súčasťou vybavenia je OBTOK) k modrej výstupnej zásuvke na prednej časti zdroja napájania. Sledujte okruh s chladivom, počkajte, kým chladivo nezačne unikať z OBTOKU. Pre odporúčaný prepád chladiva sa má použiť nádrž na FREEZCOOL - (Obrázok 17 alebo 26).
- Keď chladivo začne unikať z OBTOKU, pripojte druhý rýchlopínací konektor OBTOKU k červenej vstupnej zásuvke na prednej časti zdroja napájania - (Obrázok 18 alebo 27).
- Počkajte, kým chladivo nezačne úplne cirkulovať cez chladiaci systém a nevráti sa do nádrže - (Obrázok 19 alebo 28).
- Odpojte OBTOK.
- Pripojte hadice horáka a prepojovací kábel, keď sa používa zdroj napájania s osobitným podávačom drôtu - (Obrázok 20 alebo 29).
- Počkajte, kým chladivo nezačne úplne cirkulovať cez chladiaci systém - (Obrázok 21 alebo 30).
- Skontrolujte hladinu chladiva a pridajte ho, ak je to potrebné na dosiahnutie hladiny medzi minimom a maximom, ktoré sa nachádza na prednom štítku zariadenia **COOL ARC® 26** - (Obrázok 22 alebo 31).
- Pritiahnite uzáver.
- Ak je proces plnenia úspešný (Obrázok 23 alebo 32), chladič sa prepne do AUTOMATICKÉHO režimu.

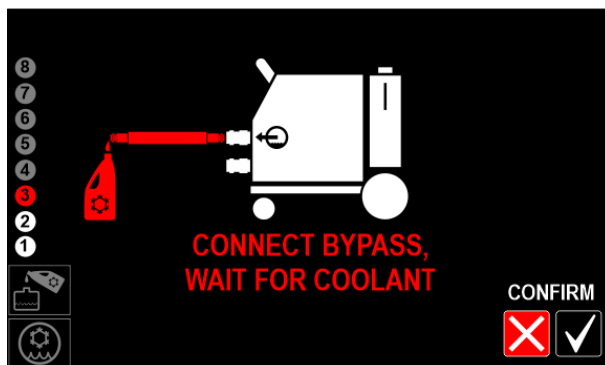
### Rozšírené používateľské rozhranie (U7)



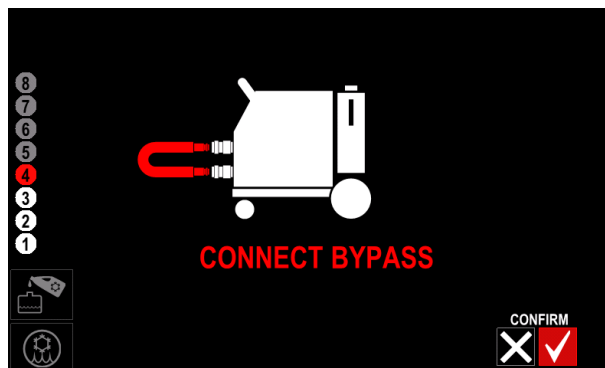
Obrázok 15



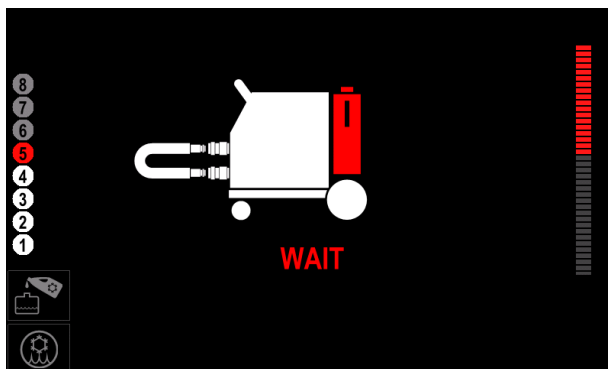
Obrázok 16



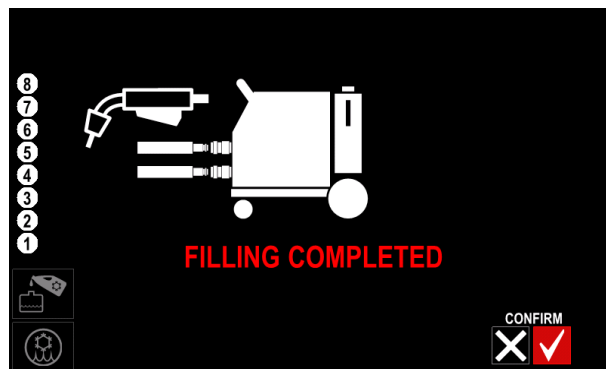
Obrázok 17



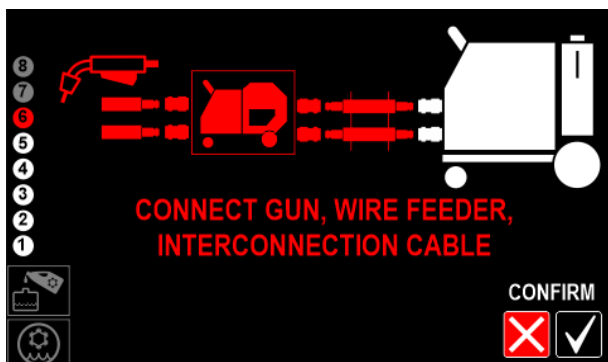
Obrázok 18



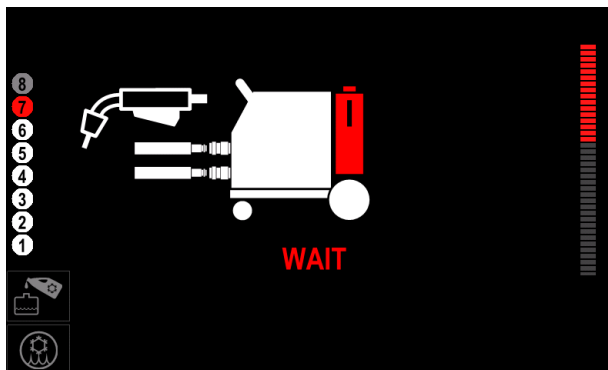
Obrázok 19



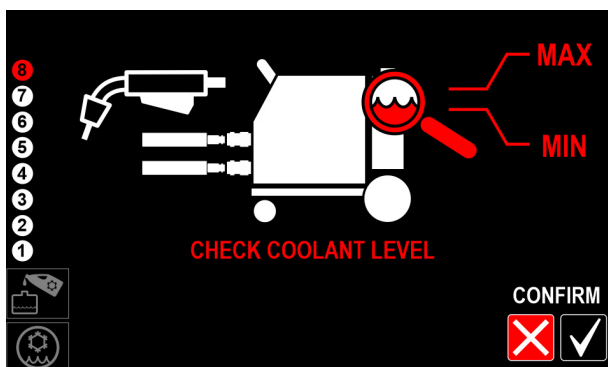
Obrázok 23



Obrázok 20



Obrázok 21



Obrázok 22

### Štandardné používateľské rozhranie (U0)



Obrázok 24



Obrázok 25



Obrázok 26



Obrázok 27



Obrázok 28



Obrázok 29



Obrázok 30



Obrázok 31

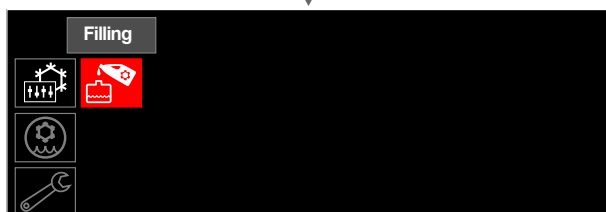
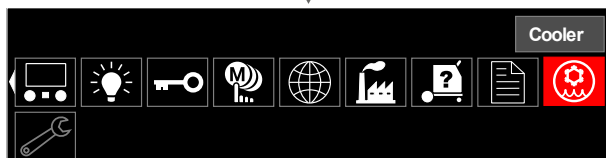
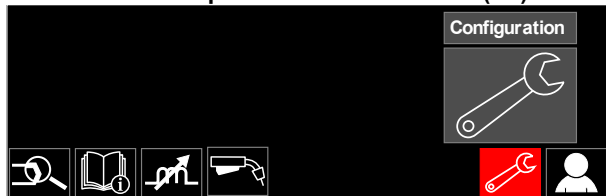


Obrázok 32

### ! VÝSTRAHA

Ak sa pripojí iné zariadenie **COOL ARC® 26**, postup plnenia by sa mal spustiť manuálne. Najprv postupujte podľa Obrázka 33 alebo 34 a potom zopakujte kroky uvedené na Obrázku 15 až 24 a Obrázku 23 až 32.

#### Rozšírené používateľské rozhranie (U7)



Obrázok 33

#### Štandardné používateľské rozhranie (U0)

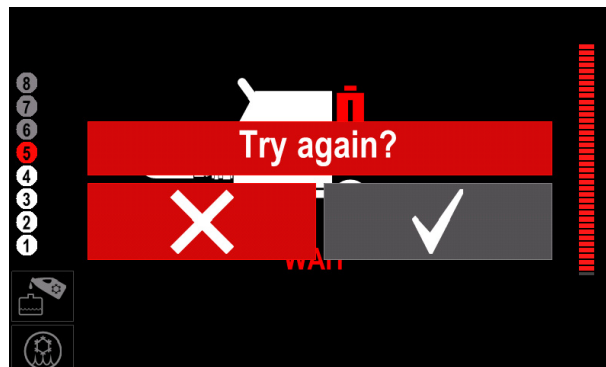


Obrázok 34

### Postup plnenia zlyhal

#### Prvé plnenie nádrže a vodných vedení

Ak sa postup nedá dokončiť pri prvom pokuse, na obrazovke sa zobrazí obraz podľa Obrázka 35 alebo 36.



Obrázok 35



Obrázok 36

Ak počas druhého pokusu proces plnenia zlyhá (Obrázok 37 alebo 38), vypnite zdroj napájania a skontrolujte nasledovné:

- stav hadíc chladiaceho systému (ohnuté alebo poškodené);
- hladinu chladiva.



Obrázok 37



Obrázok 38

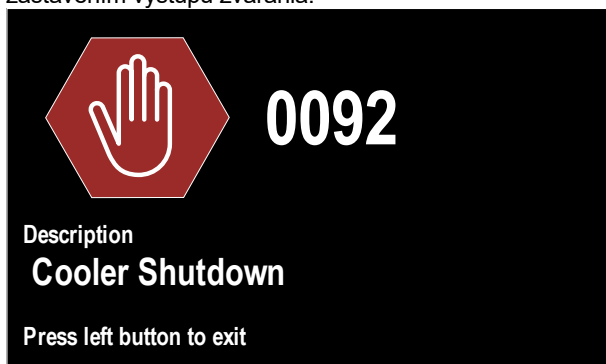
Po kontrole zapnite zdroj napájania. Zariadenie sa automaticky spustí s opätovným procesom plnenia.

### ! VÝSTRAHA

Ak postup plnenia zlyhá, kontaktujte najbližšie technické servisné stredisko alebo spoločnosť Lincoln Electric. Používanie zariadenia bez správneho fungovania systému **COOL ARC® 26** môže spôsobiť tepelné poškodenie horáka s vodou alebo zariadenie **COOL ARC® 26**.

## Chybové hlásenie - nedostatočný tok chladiva

Ak systém počas zvárania nezistí tok chladiva, na obrazovke sa zobrazí obraz podľa Obrázka 39 alebo 40, pričom zariadenie spustí vlastnú ochranu automatickým zastavením výstupu zvárania.



Obrázok 39



Obrázok 40

Stlačením ľavého tlačidla/gombíka odstránite chybové hlásenie. Ak je zariadenie **COOL ARC® 26** v režime zapnutia **ON**, na pokračovanie zvárania sa vyžaduje jeho resetovanie. Tento postup slúži na ochranu čerpadla pred poškodením a horáka pred prehriatím.

### ! VÝSTRAHA

Ak počas nasledujúcich pokusov o zváranie zariadenie aj naďalej zobrazuje chybu 0092 - Obrázok 39 - kontaktujte najbližšie technické servisné stredisko alebo spoločnosť Lincoln Electric.

## Preprava

Aby nedošlo k poškodeniu v dôsledku zamrznutia a úniku vody počas prepravy, chladivo sa musí z nádrže chladiča odstrániť.

## Údržba

### ! VÝSTRAHA

V prípade opráv, úprav alebo údržby sa odporúča kontaktovať najbližšie technické servisné stredisko alebo spoločnosť Lincoln Electric. Opravy a úpravy vykonané neautorizovaným servisom alebo personálom povedú k zrušeniu platnosti záruky výrobcu.

Akékoľvek zjavné poškodenie by sa malo okamžite nahlásiť a opraviť.

### PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

- Skontrolujte stav hadíc na vodu-chladivo a spoje napájacieho prívodu.
- Skontrolujte stav zváracieho horáka/zváracej pištole: vymeňte ich, ak je to potrebné.
- Skontrolujte stav a činnosť chladiaceho ventilátora. Udržiavajte jeho vetracie otvory v čistote.
- Každý deň pred použitím chladiča by sa mal skontrolovať objem kvapaliny v nádrži.
- Nádrž uchovávať plnú, hlavne po odpojení vodných vedení alebo výmene chladeného príslušenstva.

### PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA (NIE MENEJ AKO RAZ ROČNE)

Vykonajte pravidelnú údržbu a navyše okrem toho:

- Udržiavajte zariadenie v čistote. Pomocou suchého (a nízkotlakového) prúdu vzduchu odstráňte prach z vonkajšieho krytu a zvnútra výmenníka tepla.
- V znečistených alebo prašných prostrediach alebo v prípade, že sa v chladive vyskytne biologické zamorenie, je možné, že bude potrebné prepláchnuť nádrž na chladivo. Vypustite staré chladivo, opláchnite vnútro nádrže a nechajte cirkulovať preplachovací roztok cez chladiaci systém. Po dokončení čistenia pridajte nové chladivo.

### ! VÝSTRAHA

Horúce chladivo môže popáliť pokožku. Pred údržbou chladiča sa vždy uistite, že chladivo NIE JE HORÚCE.

### ! VÝSTRAHA



Keď sa chladivo odstráni z nádrže na chladivo, musia sa vykonať špeciálne opatrenia. Chladivo sa nesmie vyliať do spodnej vody, kanalizácie ani pôdy. Prečítajte si „Kartu bezpečnostných údajov materiálu“ (použitého chladiva) a od miestneho úradu ochrany životného prostredia si vyžiadajte informácie o recyklácii chladiva.

Interval údržby sa môže meniť podľa pracovného prostredia, v ktorom sa zariadenie nachádza.



#### **VÝSTRAHA**

Nedotýkajte sa elektrických častí pod napätím.



#### **VÝSTRAHA**

Pred odstránením krytu zariadenia sa musí zariadenie vypnúť a napájací prívod sa musí odpojiť od sieťovej elektrickej zásuvky.



#### **VÝSTRAHA**

Elektrická napájacia sieť sa musí odpojiť od zariadenia pred každou údržbou a každým servisom. Po každej oprave vykonajte náležité skúšky na zaistenie bezpečnosti.

## **Zásady pomoci zákazníkom**

Podnikanie spoločnosti Lincoln Electric Company spočíva vo výrobe a predaji vysoko kvalitných zvaracích zariadení, spotrebného materiálu a rezného vybavenia. Našou výzvou je plniť potreby našich zákazníkov a prevyšovať ich očakávania. V prípade nutnosti môžu kupujúci požiadať spoločnosť Lincoln Electric o radu alebo informácie týkajúce sa používania našich výrobkov. Naším zákazníkom odpovedáme na základe najlepších dostupných informácií v danom čase. Spoločnosť Lincoln Electric nie je v pozícii, aby mohla zaručiť takéto poradenstvo, pričom nepreberá žiadnu zodpovednosť s ohľadom na takéto informácie či takéto rady. Týmto sa naša spoločnosť výslovne zrieka akejkoľvek záruky akéhokoľvek druhu vrátane akejkoľvek záruky vhodnosti na konkrétny účel zákazníka s ohľadom na takéto informácie alebo takéto poradenstvo. Ani z praktického hľadiska nemôžeme preberať žiadnu zodpovednosť za aktualizáciu či opravu takýchto informácií alebo rady po ich poskytnutí a rovnako ani poskytnutie informácií alebo rady nevytvára, nerozširuje ani nemení žiadnu záruku s ohľadom na predaj našich výrobkov.

Lincoln Electric je vnímavý výrobca, ale voľba a používanie konkrétnych výrobkov predávaných spoločnosťou Lincoln Electric je výlučne v pôsobnosti a zodpovednosťou zákazníka. Mnohé premenné mimo kontroly spoločnosti Lincoln Electric ovplyvňujú výsledky získané pri aplikácii týchto typov požiadaviek na spôsoby výroby a servis.

Tieto informácie podliehajú zmenám – pričom sú presné podľa najlepších našich znalostí v čase tlače. Akékoľvek aktualizované informácie nájdete na [www.lincolnelectric.com](http://www.lincolnelectric.com).

## Riešenie problémov

Tento návod na riešenie problémov je určený na použitie vlastníkom/operátorom stroja. Neoprávnené opravy vykonané na tomto zariadení môžu viesť k ohrozeniu technika a operátora zariadenia a povedú k strate platnosti továrenskej záruky. Kvôli vlastnej bezpečnosti dodržiavajte všetky bezpečnostné poznámky a pokyny podrobne uvedené v časti o bezpečnosti tohto návodu, aby nedošlo k zasiahnutiu elektrickým prúdom ani nebezpečenstvu počas riešenia problémov tohto zariadenia.



### VÝSTRAHA

Ak z akéhokoľvek dôvodu nerozumiete skúšobným postupom alebo nedokážete bezpečne vykonať skúšky/opravy, pred ďalším postupom požiadajte najbližšie autorizované technické servisné stredisko alebo spoločnosť Lincoln Electric o technickú pomoc pri riešení problémov.

| NÁJDENIE PROBLÉMU (PRÍZNAK)                        | MOŽNÁ PRÍČINA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ODPORÚČANÉ RIEŠENIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chladič nefunguje                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odpojený je napájací prívod.</li> <li>• Žiadne napájanie v elektrickej zásuvke.</li> <li>• Napájací prívod je poškodený.</li> <li>• Vodné vedenia sú zablokované alebo zdeformované.</li> <li>• Únik v pištoli alebo vodných hadiciach.</li> <li>• Nádrž je prázdna.</li> <li>• Pretavená poistka.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapojte napájací prívod.</li> <li>• Skontrolujte istič elektrickej zásuvky.</li> <li>• Opravte poškodený prívod alebo objednajte novú zostavu prívodu.</li> <li>• Odstráňte zablokovanie v hadici. Dbajte na to, aby nedošlo k zauzleniu ani ostrým ohybom vodných vedení.</li> <li>• Opravte únik.</li> <li>• Naplňte nádrž.</li> <li>• Vymeňte poistku.</li> </ul> |
| Vnúťorný únik vody                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Na jednej z vnúťorných hadíc je uvoľnená hadicová svorka.</li> <li>• Vnúťorná hadica je prepichnutá.</li> <li>• Únik vo výmenníku tepla.</li> </ul>                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritiahnite alebo vymeňte hadicovú svorku.</li> <li>• Vymeňte prepichnutú hadicu za novú.</li> <li>• Vymeňte výmenník tepla.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                              |
| Únik v bloku vstupných/výstupných konektorov       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hadicová svorka je uvoľnená.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritiahnite hadicovú svorku k hadici.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Horák alebo pištoľ sa zahrieva                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zariadenie sa nachádza vedľa priestoru s extrémnym teplom.</li> <li>• Ventilátor nefunguje.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Premiestnite zariadenie mimo horúceho vzduchu.</li> <li>• Pozrite si časť o ventilátore.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Ventilátor funguje, ale tok chladiva je slabý      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Únik v horáku/pištoli alebo hadiciach.</li> <li>• Horák/pištoľ alebo hadice sú čiastočne zablokovanie.</li> <li>• Nádrž je prázdna alebo takmer prázdna.</li> </ul>                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Opravte únik.</li> <li>• Odstráňte zablokovanie.</li> <li>• Doplňte nádrž.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Ventilátor funguje, ale nie je žiadny tok chladiva | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Porucha čerpadla.</li> <li>• Zadreté čerpadlo.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vymeňte čerpadlo.</li> <li>• Vymeňte čerpadlo.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Čerpadlo funguje, ale ventilátor nefunguje         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lopatka ventilátora sa dotýka výmenníka tepla.</li> <li>• Porucha motora ventilátora.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vymeňte ventilátor.</li> <li>• Vymeňte ventilátor.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Chladič spôsobuje vypnutie výstupného ističa       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obvod je preťažený.</li> <li>• Porucha elektrického komponentu chladiča.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte výstupný istič v zdroji napájania.</li> <li>• Vymeňte elektrický komponent.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Výstup zvarania je deaktivovaný                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Slabý alebo žiadny tok chladiva.</li> <li>• Chybný snímač toku.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Naplňte nádrž.</li> <li>• Vymeňte snímač toku.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

# Smernica o zbere a recyklácii elektrického a elektronického odpadu (WEEE)

07/06



Elektrické zariadenia nelikvidujte spoločne s bežným komunálnym odpadom!

V súlade s dodržaním Európskej smernice o zbere a recyklácii elektrického a elektronického odpadu (WEEE) 2012/19/ES a jej zavedením do celoštátnej legislatívy sa musia elektrické zariadenia, ktoré dosiahli koniec svojej životnosti, zberať osobitne a odovzdávať do stredísk vykonávajúcich recykláciu spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Ako vlastník tohto zariadenia by ste mali získať informácie o systémoch schváleného spôsobu zberu od nášho miestneho zástupcu.

Uplatnením tejto európskej smernice budete chrániť životné prostredie a ľudské zdravie!

## Náhradné diely

12/05

### Pokyny na čítanie zoznamu dielov

- Nepoužívajte tento zoznam dielov pre zariadenie, ak nie je uvedené jeho kódové číslo. V prípade, že nie je nejaké kódové číslo uvedené, kontaktujte servisné oddelenie spoločnosti Lincoln Electric.
- Na určenie toho, kde sa príslušný diel pre váš stroj s konkrétnym kódom nachádza, použite obrázok na strane so zostavou a nižšie uvedenú tabuľku.
- Používajte len diely s označením „X“ v stĺpci pod číslom záhlavia uvedeným na strane so zostavou (# uvádza zmenu v tomto výtlačku).

Najprv si prečítajte vyššie uvedené pokyny na čítanie zoznamu dielov, potom vychádzajte z príručky náhradných dielov „Spare Part“ dodanej so zariadením, ktorá obsahuje odkazy na čísla dielov s obrázkovým popisom.

## Miesta autorizovaných servisných stredísk

01/19

- V prípade reklamácie nejakej chyby v rámci záručnej doby od spoločnosti Lincoln musí zákazník kontaktovať autorizované servisné stredisko (LASF) spoločnosti Lincoln.
- Požiadajte o pomoc svojho miestneho obchodného zástupcu pri vyhľadaní najbližšieho autorizovaného servisného strediska.

## Elektrická schéma

Pozrite si príručku náhradných dielov „Spare Part“ dodanú so zariadením.

## Príslušenstvo

---

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| W000010167    | FREEZCOOL (chladivo)     |
| T-5041-003-1R | ČERVENÁ HADICA (150 mm)  |
| T-5041-004-1R | MODRÁ HADICA (115 mm)    |
| D-2218-150-1R | OBTOKOVÁ HADICA (200 mm) |

